

свидетельствует о высокой степени литературного мастерства автора.

Лексический анализ подтверждает, что роман Гузаль Яхиной — это не только историко-психологическое повествование, но и тонко выстроенное лингвистическое произведение, где каждое слово имеет значение, а каждая лексическая единица работает на создание единого художественного пространства.

Литература:

1. Абдуллаев, С. Н. Метаморфозы творческого духа (к вопросу об «образе автора» на примере творчества Л. Муталлипа) / С. Н. Абдуллаев // Вестник Исык-Кульского университета. – 2015. – № 40-3. – С. 129-131. – EDN ZNVBXR.
2. Абдуллаев, С. Н., Ногоева, Ч. А. Язык на перекрестке культур // Лингвокультурологический аспект изучения и преподавания русского языка в условиях отсутствия языковой среды / С. Н. Абдуллаев, Ч. А. Ногоева. - М., 2018. - С. 71-74.
3. Abdullaev, S. N., Abdullaeva, G. S. People's Assemblies: Modelling the Sustainable Development of a Multi-ethnic Society // Human. Culture. Education. - 2020. - № 1 (35). - pp. 120-130.
4. Бгажноков, Б. Х. Черкесское игрище: сюжет, семантика, мантика / Б. Х. Бгажноков. - Нальчик, 1991.
5. Бромлей, Ю. В. Очерки теории этноса / Ю. В. Бромлей. - М.: Наука, 1983. - 412 с.
6. Виноградов, В. В. О языке художественной литературы / В. В. Виноградов. - М.: Наука, 1959.
7. Ивницкий, Н. А. Коллективизация сельского хозяйства в СССР: опыт, уроки, выводы / Н.А. Ивницкий. - М., 1988
8. Коллективизация и раскулачивание (начало 30-х годов). -М., 1994; -М., 1996.
9. Кожина, М. Н. Стилистика русского языка / М.Н. Кожина. - М.: Просвещение, 1993.
10. Кошумбаева, А. О., Абдуллаев, С. Н. Изучение понятия судьбы в науках гуманитарного цикла / А. О. Кошумбаева, С. Н. Абдуллаев // Вестник Исык-Кульского государственного университета. -2017. -№ 45. - С. 295-300.
11. Лихачёв, Д. С. Поэтика древнерусской литературы / Д. С. Лихачев. - М.: Наука, 1979.
12. Филин, Ф. П. Проект "Словаря русских народных говоров" / Ф. П. Филин. - М. -Л., 1961.
13. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка / Н. М. Шанский. - М.: Либроком, 2012.
14. Яхина, Г. Зулейха открывает глаза /Г. Яхина. - М.: АСТ, 2015.

DOI: <https://doi.org/10.69722/1694-8211-2025-63-247-255>

УДК: 81'1

Кульчунова М. Т., преподаватель

mkulchunova82@mail.ru

ORCID: 0009-0009-2735-5817

Кадыркулова У. К., канд. филол. наук, доцент

upel.kadyrkulova@mail.ru

ORCID: 0009-0004-7484-1862

Мелисова Т. Л., преподаватель

Tochamelisova@gmail.com

ORCID: 0009-0003-7582-4370

ИГУ им. К. Тыныстанова

г. Каракол, Кыргызстан

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА “ЛЮБОВЬ/ СҮЙҮҮ” В КЫРГЫЗСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В статье рассматривается лингвокультурология как сравнительно молодая, но активно развивающаяся наука, объединяющая лингвистику и культурологию. Автор раскрывает основные цели и задачи данной дисциплины, подчёркивая её роль в изучении национального менталитета через языковые средства. Уделяется внимание историческим аспектам становления лингвокультурологии в России во второй половине XX века и описывается процесс её развития в Кыргызстане, начавшийся в начале XXI века. Особый акцент сделан на значении концептов и культурных кодов в структуре языка и сознании народа. Лингвокультурология рассматривается как важнейшее направление для межкультурной коммуникации, а также как эффективный инструмент в преподавании иностранных языков. Статья подчёркивает необходимость изучения лингвокультурных особенностей в условиях глобализации и интеграции культур. Приводятся примеры лингвокультурных исследований, проводимых в Кыргызстане, в том числе сравнительный анализ таких ключевых концептов, как «любовь» / «сүйүү».

Ключевые слова: лингвокультурология, язык и культура, концепт, лингвистическая картина мира, национальный менталитет, сравнительное исследование, любовь, сүйүү, кыргызская культура, русская культура.

Кульчунова М. Т., окутуучу, mkulchunova82@mail.ru
ORCID: 0009-0009-2735-5817

Кадыркулова У. К., филол. илимд. канд., доцент
upel.kadyrkulova@mail.ru
ORCID: 0009-0004-7484-1862

Мелисова Т. Л., окутуучу, Tochamelisova@gmail.com
ORCID: 0009-0003-7582-4370

К. Тыныстанов ат. БИМУ
Каракол ш., Кыргызстан

«СҮЙҮҮ/ЛЮБОВЬ» КОНЦЕПТИНИН КЫРГЫЗ ЖАНА ОРУС ЛИНГВОМАДАНИЯТТАРЫНДАГЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ

Бул макалада тил жана маданияттын өз ара байланыштарын изилдеген жаңыдан өнүгүп жаткан илимий тармак – лингвомаданияттаануу жөнүндө сөз болот. Макалада бул илимдин негизги максаттары менен милдеттери ачылып, улуттук менталитетти тил аркылуу изилдөөнүн мааниси көрсөтүлөт. Авторлор лингвомаданияттаануу илиминин Россияда XX кылымдын экинчи жарымында калыптанышына токтолуп, Кыргызстанда бул тармак XXI кылымдын башында өнүгө баштаганын белгилешет. Айрыкча, концепттердин жана маданияттык коддордун элдин аң-сезиминде жана тил структурасында ээлеген ордуна басым жасалат. Бул илим аралык байланышта, өзгөчө, чет тилдерди үйрөтүүдө жана өздөштүрүүдө маанилүү курал катары каралат. Макалада глобалдашуу шарттарында лингвомаданияттык өзгөчөлүктөрдү изилдөөнүн зарылдыгы баса белгиленет. Мисал катары Кыргызстанда жүргүзүлгөн изилдөөлөр жана «сүйүү»/ «любовь» сыяктуу негизги концепттердин салыштырма анализи берилет.

Түйүндүү сөздөр: лингвомаданияттаануу, тил жана маданият, концепт, тилдик дүйнөтаануу, улуттук менталитет, салыштырма изилдөө, сүйүү, кыргыз маданияты, орус маданияты.

Kulchunova M. T., teacher
mkulchunova82@mail.ru

ORCID: 0009-0009-2735-5817

Kadyrkulova U. K., cand. philol. science, docent

upel.kadyrkulova@mail.ru

ORCID: 0009-0004-7484-1862

Melisoa T. L., teacher, Tochamelisoa@gmail.com

ORCID: 0009-0003-7582-4370

K. Tynystanov Issyk-Kul state university

Karakol c., Kyrgyzstan

LEXICAL REPRESENTATION OF CONCEPT «ЛЮБОВЬ/СУЙУУ» IN RUSSIAN AND KYRGYZ LINGUOCULTURES

This article discusses linguoculturology, a relatively young but rapidly developing field of science that studies the interconnection between language and culture. The author outlines the primary goals and objectives of this discipline, emphasizing its role in exploring national mentality through linguistic means. The article examines the historical development of linguoculturology in Russia in the second half of the 20th century and its emergence in Kyrgyzstan in the early 21st century. Special attention is given to the significance of concepts and cultural codes embedded in the language and consciousness of a nation. Linguoculturology is presented as a key direction for intercultural communication and an effective tool for teaching and learning foreign languages. The article highlights the importance of studying linguocultural features in the context of globalization and cultural integration. Examples of research conducted in Kyrgyzstan is provided, including a comparative analysis of key concepts such as 'love' (Russian 'любовь' / Kyrgyz 'сүйүү').

Key words: linguoculturology, language and culture, concept, linguistic worldview, national mentality, comparative study.

Лингвокультурология — это междисциплинарная наука, находящаяся на пересечении лингвистики и культурологии. Она изучает взаимоотношения языка и культуры, исследует, как культура народа отражается в языке и как язык способствует формированию культурной идентичности. Основной задачей лингвокультурологии является выявление и анализ культурных констант, концептов и ценностей, зафиксированных в языковом сознании носителей языка.

Как самостоятельная дисциплина лингвокультурология начала формироваться в России во второй половине XX века. Большой вклад в её становление внесли такие учёные, как В. В. Воробьёв, Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров и мн. др. Особое внимание уделяется изучению лингвокультурных концептов, которые являются ключевыми понятиями, отражающими ценности и мировоззрение определённого этноса.

В Кыргызстане интерес к лингвокультурологическим исследованиям начал активно проявляться в начале XXI века. Учёные-филологи всё чаще обращаются к анализу кыргызского языка с точки зрения его культурной специфики, проводятся сопоставительные исследования кыргызской и русской лингвокультур, изучаются концепты, важные для кыргызского менталитета, такие как «сүйүү» (любовь), «урмат» (уважение), «кадыр» (достоинство).

Нужно отметить, что будучи ребенком, прежде чем мы познаем язык, мы познаем культуру, впитываем культуру семьи, своей нации, культуры нашего государства, затем учимся говорить, мыслить. Культура есть только у людей и этим мы отличаемся от животных. Лингвокультурология как наука связывает язык и культуру. Язык тесно связан с культурой, не всегда мы можем перевести, уловить до конца смысл анекдотов, метафор других языков, если переводим на свой. Даже американские анекдоты не кажутся такими смешными, когда переводишь их на свой язык. Культура отличает

один народ от другого. Культура передается из поколения в поколение вместе со словами, принадлежащими только этому народу.

Манкурт, например, кыргызское нарицательное слово, когда как *хлестаковщина* - русское. *Кымыз*, *курут*, *бешибармак* - кыргызские слова; *окрошка*, *борщ*, *щи* - русские слова. Если даже мы услышим заимствованные названия еды, мы уже определяем народ, и в голове представляется культура этого народа - национальная одежда, внешность.

Лингвокультурология охватывая весь спектр наук: историю язык она рассматривает язык и культуру - этнически, социально, научно. У народа есть культурная память так как каждое слово, прежде чем иметь современное название, претерпевала изменения, например, в русском языке слово ланиты сейчас употребляются щеки.

Историю русской культуры передают фразеологизмы, ведь чтобы понять их значения мы касаемся истории возникновения этого слова. Культура будет жить, пока живёт человечество. Культуры влияют друг на друга и можно сразу определить, какая другая культура повлияла на ту или иную культуру нации, какую культуру они позаимствовали. Это отражается в словах, в характере людей; на нас повлияла русская культура особенно на жителей Иссык-Кульской области, так как большая часть русских народов жили в этой области. На юг страны повлияли узбеки, потому что у них схожесть некоторых слов и имеет место заимствования культуры (культура гостеприимства, культура общения и т. д.)

А теперь обратим внимание на фразеологизмы, ведь именно они являются ярчайшим примером раскрывающим лингвокультурологию как науку. «...фразеологические единицы являются хранилищем культурной информации...» [5, с. 187]:

Жумурткадан кыр издөө – разводить скандал на пустом месте,
Куурай башын сындырбоо – ленивый,
Эшек такалоо – быть ленивым,
Коен жүрөк – трусливый,
Чычканга кебек алдырбаган – жадный,
Кулак-мурун кескендей – мертвая тишина,
Ат тезегин кургатпоо – быстро приходит,
Көз жаруу – рожать,
Кап-кабактын ортосунда – внезапно.

И русские фразеологизмы:

Бить баклуши - бездельничать,
Не солоно хлебавши - ничего не добившись,
Спустя рукава - кое-как,
Беречь как зеницу ока - тщательно,
Толочь воду в ступе - заниматься бессмысленным делом.

Например, фразеологизм – *Не солоно хлебавши*. Рассмотрим историю возникновения. На княжеских застольях знатных и важных гостей рассаживали ближе к правителю и яства подавали подсолненными, а всем другим доставались блюда без соли. Отсюда и пошло выражение - ушли гости «не солоно хлебавши», то есть без должного к ним уважения.

Концепт как единица лингвокультурологии.

В современной лингвистике концепт рассматривается как ключевая единица сознания, отражающая ментальные, культурные и эмоциональные представления

человека о мире. Согласно В. А. Масловой, «Концепт — это свернутое знание, облечённое в языковую форму» [10, с. 10]. Он включает не только лексическое значение слова, но и образные, эмоциональные, ценностные компоненты, обусловленные культурной традицией. Говоря о концепте, можно сказать, что «концепт» это явление того же порядка, что и понятие [7, с.281].

Концепт «любовь / сүйүү» как объект лингвокультурного анализа

Концепт «любовь» в русской лингвокультуре и «сүйүү» в кыргызской лингвокультуре обладают как универсальными, так и уникальными чертами, обусловленными национально-культурным опытом.

Языковое наполнение:

- В русском языке: *любовь, любить, влюбиться, страсть, разлука, нежность.*

- В кыргызском языке: *сүйүү, ашык болуу, кумар, кусалык, берилүү.*

Образная составляющая:

В русском сознании любовь часто ассоциируется с трагизмом, судьбоносностью, внутренними переживаниями (Евгений Онегин, Анна Каренина). В кыргызской культуре — с чистотой, преданностью, социальной ответственностью, уважением к традициям.

Ценностная составляющая:

В русской культуре любовь — это, прежде всего, индивидуальное чувство, нередко противостоящее внешним обстоятельствам. В кыргызской культуре — чувство, подчинённое общественным нормам, семейному долгу и гармонии с коллективом.

Любовь - это одно из ключевых понятий любой культуры, но в разных народах оно имеет свои особенности и способы выражения. В кыргызской традиции любовь тесно связана с такими ценностями, как честь, уважение, уят(стыд), преданность и духовная чистота. Целью данной статьи является раскрытие лингвокультурной специфики понятия «сүйүү» через анализ эпоса, пословиц и традиционных представлений кыргызов.

Слово «сүйүү» происходит от древнетюркского корня «сүй-», что означает любить, привязываться, дорожить. Аналогичные формы существуют в других тюркских языках: казахском (сүйу), узбекском (sevgi), турецком (sevgi, sevmek). Таким образом, «сүйүү» является частью общего тюркского лингвокультурного наследия.

В русской культуре любовь имеет протоиндоевропейский корень *leubh-* «заботиться, желать, любить».

В старославянском языке исходным словом было «любь» оно же в свою очередь произошло от «шлюб» что буквально означало «союз, единение, согласие». Слово имеет общий корень во всех основных языках индоевропейской группы. Вспомним хотя бы немецкое «*liebe*» либо английское «*love*».

Вообще некоторые историки считают, что все началось с графических начертаний мужчины и женщины. Найденные записи свидетельствовали о том, что мужчины обозначался «/», а женщина обозначалась «\». Если эти две палочки соединялись вместе, то символ означал что мужчина и женщина образовали некий союз, то есть любовь. Что примечательно, символ «/» похож на букву Л- первую букву в слове любовь.

Любовь (по словарю В.Даля) женского рода, общеупотребительное; состояние любящего, страсть, сердечная привязанность, склонность, вожделение, охота, расположение к чему-либо [4].

Зарубежные и отечественные психологи сходятся на том, что существует шесть основных видов любви: агапе, сторге, прагма, мания, людус и эрос.

Они могут быть присущи каждому человеку в разной пропорции. Один и тот же человек может любить разными видами любви. Ещё в понятии любовь, мы понимаем любовь к родине, к детям, к родителям, к друзьям и так далее, то есть то, к чему мы так привязаны душой и сердцем, но это другие стороны любви, а здесь мы поговорим о любви между мужчиной и женщиной.

На языке науки любовь - это древний коктейль из нейропептидов - молекул которыми нейроны «общаются» между собой.

С точки зрения эволюции, любовь помогает размножаться и выживать.

Любовь происходит не столько в сердце, сколько в мозге, где запускаются гормональные выбросы и химические вещества мозга: дофамин, серотонин и окситоцин - являются одним из ключевых нейромедиаторов, которые помогают вам чувствовать удовольствие и удовлетворение.

С точки зрения химии, при переживании чувства любви, в мозге человека синтезируется 2 - фенилэтиламин (PEA). Это вещество часто называют «веществом любви». Это достаточно простенькое соединение, формула, но зато какие вызывает эмоции.

С точки зрения психологии, любовь - это система взаимодействия с миром, которая как пазл, состоит из множества деталей. Между любящими людьми возникает привязанность, взаимное доверие, уважение, преданность. Это то чувство, с которого начинается зарождение человечества - это божественное чувство. Ведь без любви люди и не женились бы и не выходили замуж, оставив свой отчий дом. Любовь ослепляет человека, мужчина влюблённый в женщину любит и её детей, если даже эти дети не от него и напротив, не любит своих же детей, если не любит женщин. И тут возникает новая тема для статьи *Чья же любовь сильнее: отцовская и материнская? Кто может бросить своих детей, если вдруг исчезнет любовь?*

Несмотря на то какие мы разные, чувствуем мы любовь одинаково, и это объединяет нас, все человечество, но несмотря на то, что чувствуем мы все одинаково, проявляем и говорим о ней по-разному, и это зависит от того, в какой мы стране живём, связано с нашей культурой и религией.

Возможно любовь и делает нас равными, не возвышая одних людей над другими, не возвышая одну нацию над другой. Ведь когда любишь, тебе неважно какой нации человек каково вероисповедание, какого цвета кожи у него, кто его родители, беден он или богат? Если это действительно любовь и произошел химический процесс.

В мусульманских странах проявление любви (обнимашки, подцелуи, пристальные взгляды, заглядывание) запрещены, когда как в европейских странах они ведут себя раскрепощенно и гордо говорят «моя любимая» открыто перед всеми произносят «я тебя люблю».

Тема любви занимает центральное место в культуре любого народа. Однако, способы выражения этого чувства могут существенно различаться в зависимости от национальных и культурных особенностей. Цель данной статьи — рассмотреть, как слово «любовь» используется в русской и кыргызской лингвокультурах, и какие особенности проявляются в художественных текстах обоих народов.

Теоретические основы различий в выражении любви

Русская культура с XVIII века стала активно заимствовать европейские модели выражения чувств. Это отразилось и на языке: слово «любовь» вошло в активный обиход как в художественной литературе, так и в повседневной речи. В то же время кыргызская культура, опирающаяся на традиции кочевого образа жизни, сохраняет более закрытый характер выражения эмоций, нормы скромности и сдержанности, особенно в вопросах любви.

Но до XVIII века в русской культуре слово «люблю» считалось постыдным и слишком интимным. К любви на Руси всегда относились целомудренно, как таинство. М. М. Пришвин, знаток русской народной жизни, отмечал, что на Руси не говорили «люблю», здесь усматривалось что-то стыдное, физическое. Говорили жалею, тем самым подчёркивая ответственность, заботу о любимом человеке. Такие черты, как духовность, целомудрие забота нашли отражение в русской народных пословицах «Совет да любовь», «Где совестно там и любовно», «Одна думка одно и сердце», «Сердце сердцу весть подают», «Живут душа в душу», «Ради милого и себя не жаль».

К этому чувству относились очень трепетно как к высшей ценности. Любовь готова победить даже смерть. Где любовь, там всегда есть добро. За добро природная стихия, животные, сказочный мир и даже порой Баба Яга отвечает добром.

Возвышенный взгляд на любовь чувствуется в пословицах:

С милым и рай в шалаше.

Без любви и жизнь не мила.

В кыргызском:

Сүйүүдө акыл жок, акылда сүйүү жок.

Жаштык сүйүүсүз болбойт, карылык үмүтсүз болбойт.

Чувства рассматриваются как мощная сила, которую трудно контролировать.

Также и в традиционной кыргызской культуре открытое признание в любви, особенно фраза «Мен сени сүйөм», долгое время считалось некорректным, а порой и постыдным. Это объясняется важностью таких понятий, как «уят» (стыд), скромность и сдержанность.

В чем же причина?

- Культурные нормы, где проявление чувств принято через действия и поступки, а не через прямую речь;

- Понятие «уят», регулирующее поведение, особенно в межличностных отношениях;

- Широкое использование косвенного выражения чувств: через песни, поэзию, образы природы и метафоры;

- Стремление сохранить честь, достоинство и уважение в глазах общества.

Хотя в современном обществе отношение к этому вопросу меняется, традиционные взгляды всё ещё сохраняют своё значение, особенно в сельской местности и среди старших поколений.

Любовь в эпосе «Манас». Эпос «Манас» — это не только героическая поэма, но и хранитель ценностей кыргызского народа. В нём любовь представлена не как романтическое чувство, а как часть жизненной миссии, верности, чести и рода.

Любовь Манаса к Каныкей — это любовь, основанная на взаимном уважении, преданности и духовной близости. Каныкей — не просто жена, а союзница, мудрая советчица и стратег. Их союз символизирует идеал гармонии между мужчиной и женщиной в кыргызской традиции.

Любовь в эпосе также подчинена высшим целям — защите родины, чести и будущего народа. Чувства остаются глубокими, но не ставятся выше долга.

Слово «любовь» в русской художественной литературе XIX века.

В XIX веке уже открыто используют слово любовь в русской литературе.

Пример из романа Александра Сергеевича Пушкина «Евгений Онегин» демонстрирует прямоту выражения чувства: «Я к вам пишу – чего же боле? Что я могу ещё сказать?». В повести Льва Толстого «Анна Каренина» любовь становится основным мотивом сюжета: «Без любви жить легче. Но без неё нет смысла».

У Достоевского в романе «Идиот» тема любви также представлена глубоко и экспрессивно: «Любить — значит видеть человека таким, каким его задумал Бог».

Отражение любви в кыргызской художественной литературе

В кыргызской литературе чувства, как правило, выражаются не напрямую, а через образы, действия и символику. В повести Чингиза Айтматова «Тополёк мой в красной косынке» герои не произносят слов признания, однако их поведение и отношения передают глубокие чувства. Например, герой заботится о девушке, дарит ей косынку — как символ внимания и привязанности.

В «Ранних журавлях» Ч.Айтматов также использует поэтичные, метафорические описания чувств, избегая прямого признания. Рассмотрим стихотворения современных авторов-кыргызских и русских и их открытое использование слова «любовь».

*Айтчы сенде
кандай күч бар катылган,
Ирмем сайын көргүм келет бат, ылдам
Сулуу эмес...
Сулуулуктан бийиксиң
Нурдан жана гүлдөн бүткөн асыл жан...*

*Элестетип
Карааныңды татынам,
Толкуп барып араң зорго басылам.
Сен жөнүндө кыялданып таң тосуп,
Сени ойлоп
Кайра күндү батырам....* (Капар Момуналиев)

*У нас есть небо для любви и дом для
счастья.
Давай закроем дверь на ключ, зажжем
свечу...
Оставь за крошечным замком земные страсти.
Люблю до слез, тобой дышу, тебя хочу...* (Самарина-Лабиринт Ирина)

Заключение. Сравнение русской и кыргызской лингвокультур показывает, что различия в употреблении слова «любовь» отражают более глубокие ментальные и культурные различия. В русской традиции допустимо и даже поощряется открытое выражение чувств, в то время как в кыргызской — предпочтение отдается косвенности, деликатности и метафоричности. Эти особенности следует учитывать при переводе, межкультурной коммуникации и преподавании языка как иностранного.

Литература:

1. Атакеева, А. А. Лингвокультурные особенности кыргызского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Бишкек, 2007. — 25 с.
2. Воробьев, В. В. Лингвокультурология (теория и методы): учеб. Пособие / В. В. Воробьев. — М.: РУДН, 1997. — 210 с.
3. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Язык и культура: лингвострановедческие очерки / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров — М.: Русский язык, 1983. — 246 с.

4. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского словаря: В 4-х томах. –М. В. Дмитриева. -М., 2003.
5. Кадыркулова, У. К. Коды культуры в русском и кыргызском языках / У. К. Кадыркулова, А. Арсланбекова // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2020. – № 48. – С. 185-189. – EDN NRIPKJ.
6. Молотова, А. И. Фразеологический словарь русского языка. -М., 1986.
7. Моисеенко, М.В. Феномен любви в русской культурной традиции. Текст научной статьи по специальности «Философия, этика, религиоведение. -М., 2021.
8. Туратова, А. Понятие концепта и аспекты его изучения в современной лингвистике / А. Туратова, З. З. Абдуманапова // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2018. – № 46. – С. 281-285. – EDN АЕОУКК.
9. Черных, П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2-х томах. -М., 1994.
10. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. –М.: Академия / 2001. – 208 с.
11. Пушкин А. С. Евгений Онегин. - М.: АСТ, 2020.
12. Толстой Л. Н. Анна Каренина. - М.: Эксмо, 2021.
13. Достоевский Ф. М. Идиот. - СПб.: Азбука, 2020.
14. Айтматов Ч. Тополёк мой в красной косынке. - Бишкек: Шам, 2018.
15. Айтматов Ч. Ранние журавли. - Бишкек: Шам, 2019.
16. Кыргызский народный эпос «Манас». - Бишкек: Наука, 2017.
17. info@profilingva.ru
18. <https://www.nm.org>